

LA PRIMERA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES YA'A KUU CARTA HN JA NI CHAA PABLO APOSTOL NUU ÑAYIVI NUU TESALONICA

¹ Máá-rí kákuu Pablo jín Silvano jín Timoteo, te káchaa-rí tutu yá'a nuu tíku'ni kákandija ñuu Tesalónica, ja ká'in-i nuu máá Táa-yo Dios, jín núu máá Jító'o-yo Jesucristo: Tu'un luu ío iní-ya jín tú'un kuaká'nu iní ja kí nuu máá Táa-yo Dios, jín núu máá Jító'o-yo Jesucristo, ná kóo jín-ró jíná'an-ró.

Ja ní kandija va'a-i

² Nene kánakuatá'ú-rí nuu Dios sikí taká róó. Te kánuku'un iní-rí róó, hora kájikan ta'u-rí. ³ Nene káxndáku-rí róó nuu máá Táa-yo Dios ndasa kásatiñu-ró jín tú'un kándija, jín ndása kákundá'ú iní-ro-í kásatiñu-ró já'a-í, jín ndása kañukuu nín iní-ro, sá'a máá Jító'o-yo Jesucristo. ⁴ A kájini-rí, ñáni, ja Dios kúndá'ú iní-ya róó, te nī kají-ya róó jíná'an-ró. ⁵ Ko nasu jín máá tú'un ní jáa tu'un va'a-rí nuu-ro, chí suni nī jaá jín fuerza, jín Espíritu Santo, te nī kayija iní-ro jín. Te kájini-ro ndasa clase ñayivi ní kákuu-rí jín-ró, chí nī kundá'ú iní-rí róó. ⁶ Te ruu jíná'an-rí, jín máá Jító'o-yo nī kandaku-ró. Te jín túndó'o xaan ní kajatá'ú-ró tú'un, te nī kákusii iní-ro ní sá'a Espíritu Santo. ⁷ Te nī kanduu-ró ñayivi

stá'an ichi núu táká ñayivi kákandíja ío iní ñuu Macedonia jín ñuu Acaya. ⁸ Chì máá-ró, nì kaskáka-ró tú'un máá Jító'o-yo. Ko nasu máá ñn ñuu Macedonia jín ñuu Acaya, chì ní ká'nu-ni nì jichá tu'un kua'an ja kákandíja-ró núu Dios, te tú níni já ká'an kuti-gá-ni-ri. ⁹ Chì máá-i kájani-i tu'un-ri ndasa nì kivi koyo-ri nuu-ro jíná'an-ró, jín já ní kaxndóo-ró ndosó, te nì ndivi-ró núu Dios ndija, náva'a kuatíñu-ró núu-yá, chì chakú-ya, ¹⁰ te náva'a kundatu-ró ncháa Se'e-ya íchi ándví, I'a nì naschakú-ya-ún. Te máá Jesús kúu-ya. Te a nì nama-ya yóo nuu tú'un kití iní ja cháa sá'a Dios núú.

2

Ndasa nì sá'a Pablo iní ñuu Tesalónica

¹ Chì a kájini máá-ró, ñáni, ja tú ní jákoyo sáni-ri nuu-ro. ² Chì a kájini-ro já súa nì kando'o-ri xna'an-ga iní ñuu Filipos, te yúan nì kaja'a-de tuka nuu rúu. Te Dios máá-yó, nì nasá'a téyí-yá ruu náva'a kani-ri tu'un va'a-ya núu-ro, vasa nì kajito-ri tundó'o. ³ Chì tu'un káka'an nda'ú-ri jín-ró, tú ndiso tu'un tú'ún, ni tú káchá'an, ni tú xnda'ú. ⁴ Chì natu'un nì jatú'ún Dios ruu jíná'an-ri, te nì chaa tiñu-ya rúu ja káni-ri tu'un va'a, suni súan káka'an-ri. Ko na tú kásá'a-ri natu'un kásá'a ñayivi já kúsi iní tá'an-i sá'a-i, chì sua kúsi iní Dios sá'a-ri, chì máá-yá jító ncháa-ya ańú-yo. ⁵ Chì a kájini-ro já tú ní káka'an ncháa kuti-rí róó, ni tú ní kákutóo iní-ri siki-ro. Te máá Dios kúu-ya testigo-ri. ⁶ Ni tú ní kándúkú-rí ja kuatú'ún ñayivi rúu, vasa róó xí sáva-ga-i, vasa kuu tá'ú ní'in-ri

tiñu nuu-ro núú, chí kájí já apóstol Cristo kákuu-ri. ⁷ Chí sua nì kaka'an vitá-ri jín-ro nátu'un ñn ña'an ncháka yíkin, ja ñúkúún iní-ña jín sé'e-ña. ⁸ Te nì kakundá'ú xaan iní-ri róó, te yuán ní kakuní-ri ja násu máá ñn tu'un va'a Dios kuá'a-ri nuu-ro, chí suni onde jín añú-ri núú, chí maní xáan-ri jín-ro. ⁹ Chí a kánuku'un iní-ro, ñáni, ndasa nì kando'o-ri jín tíñu. Te nì kasátiñu-ri ndúú ñúú-ni, náva'a tú stáa-ri sikí ní ñn-ro, nini nì kajani-ri tu'un va'a Dios nuu-ro. ¹⁰ Máá-ró, a kájini-ro, te suni jiní Dios, ndasa ndoo, ndasa ndaa nì kajika-ri jín-ro, te tú kuachi ní kásá'a-ri nuu máá-ró ñayivi kákandíja. ¹¹ Te suni a kájini-ro ndasa nì kaka'an nda'ú-ri jín ná ñn ná ñn-ro, te ndasa nì kaka'an-ri tu'un ndéé iní jín-ro, nátu'un ñn cháa jín sé'e-de, ¹² te nì kaka'an nì'in-ri jín-ro já ná káka jíñú'ún-ro núú Dios, chí nì kana-ya xiní-ro kí'in-ro núú ñúú luu tá'ú-yá tiñu. ¹³ Ja yuán, suni tú kájukuñi-ri ja kánakuatá'ú-ri nuu Dios ja ní kajatá'ú-ro tú'un Dios nì kaka'an-ri. Te nì jini-ro já násu tú'un cháa kúu, chí jandáa máá tú'un Dios kúu, te máá tú'un-ún sátiñu iní róó ñayivi kákandíja. ¹⁴ Te máá-ró jíná'an-ro ñáni, ñn-ni káta'an-ro jín tíku'nì ñuu Judea ja kákandíja-i nuu Dios jín núú Cristo Jesús, chí nátu'un nì kando'o máá-i nì kasá'a cháa judío, te suni súan nì kando'o máá-ró ní kasá'a ñayivi ñúu-ro. ¹⁵ Chí judío-ún nì kaja'ni-dé máá Jító'o-yo Jesús jín cháa nì kajani tu'un-ya ondé sáá. Te nì kachindikín-de ruu nì kakenda-ri, te tú kúsí iní Dios kásá'a-de, te kándonda-de sikí táká ñayivi. ¹⁶ Te kájasu-de ja ká'an-ri jín ñayivi sñn nación náva'a kaku-i. Te súan káskútú ná'in-de ku'a

kuachi kándiso-de. Te sikí-dé nì chaa ndi'i-ni tu'un kití inì Dios.

Ja ní kuxio núu Pablo

¹⁷ Ko ruu jíná'an-ri, ñáni, a nì kakuxio núu-ri nuu-ro, ko máá-ni-ri, nasu jín añú-ri. Te ví'i-gá kándúkú ndéé-rí kájítú iní-ri ja kuní-ri nuu-ro. ¹⁸ Te ja yúán ní kakuni-ri ja-ri nuu-ro núú, chì ruu Pablo, ñn uu jínu nì kunì ndija-ri, ko Satanás nì jasú nuu-rí jíná'an-ri. ¹⁹ Chi naún sikí káñukuu iní-ri, xí já kákusiñ iní-ri, xí já kúu premio ja sañá'nu-ri máá-rí. Nasu máá-ró kákuu jian náún, hora kuiñi-yó núu máá Jító'o-yo Jesucristo kivi ndíi-ya. ²⁰ Suu ja sikí róó te nduñá'nu-ri te kusí iní-ri jíná'an-ri.

3

Sikí tiñu nì sá'a Timoteo

¹ Ja yúán tú ní kándá-ri kundatu-ga-ri, te nì kasánda-ri ja kéndoo máá-na-ri ñuu Atenas jíná'an-ri, ² te nì katájí-rí ñani-ri Timoteo, chaa jatiñu nuu Dios sikí tú'un va'a Cristo, chì sátiñu ta'an-de jín-rí, kujaa-de nuu-ro náva'a síyija-de iní-ro jíná'an-ró, te ka'an nda'ú-de jín-ró sikí tú'un kákandíja-ró. ³ Náva'a ni ñn-ró ma náyu'ú-ro sá'a tundó'o yá'a, chì róó a kájiní-ro já sikí tú'un yá'a nì jani-ya yóó. ⁴ Chì onde ná káxiukú-rí jín-ró núú, nì kakastu'ún-rí nuu-ro já kóto ná'in-yó tundó'o, nátu'un nì kata'an-ro te a kájiní-ro. ⁵ Ja yúán súni máá-rí tú ní kándá-ri kundatu-ga-ri, te nì tájí-rí-de kujaa-de ja ná kuní-ri ndasa kákandíja-ró, chì sanaa te nì jito nchaa máá-ún róó, te naa sáni tiñu nì kasá'a-ri. ⁶ Ko vina, a nì nchaa Timoteo nuu-rí ja

ní jā-de nuu-ro. Te n̄i nakani-de tu'un-ró núu-rí jíná'an-r̄i ndasa kákandíja-ró, te kákundá'ú in̄i-ro tá'an-ró, te nene kánuku'un va'a in̄i-ro rúu, te kákuu in̄i-ro kuní-ro núu-rí, te suni súan kákuu in̄i-r̄i kuní-r̄i nuu-ro. ⁷ Ja yúán, te n̄i k̄andundéé in̄i-r̄i, ñáni, n̄i sá'a tu'un ja kákandíja-ró, vasa kájito-r̄i tundó'o, te kánandi'i-r̄i. ⁸ Te vina a n̄i kanani'in in̄i-r̄i te nú ká'iin n̄i'in-ró jíin máá Jító'o-yo. ⁹ Te ndasa nákuatá'ú-rí nuu Dios ja sikí róo jíná'an-ró, sikí táká tu'un kús̄i in̄i-r̄i nuu Dios máá-yó ní kasá'a-ró. ¹⁰ Ch̄i ndúú ñúú-ni kájikan ta'u téyíí-rí ja ná kuní-r̄i nuu-ro, te stá'an ndi'i-ga-r̄i ndéja kúmani kándíja-ga-ro. ¹¹ Ko máá Táa-yo Dios jíin máá Jító'o-yo Jesucristo, ná chú'un íchí-yá ruu jakoyo-r̄i nuu-ro, kuní-r̄i. ¹² Te máá Jító'o-yo ná skuá'nu-ya róo te ná xndeá-ya tú'un ja kúndá'ú in̄i-ro tá'an-ró, jíin táká-ga-i, suni nátu'un kákundá'ú in̄i-r̄i róo. ¹³ Náva'a násíyija-ya añú-ro, te ná kóo ndoo in̄i, náva'a tú kenda ni ñn kuachi sikí-ro núu máá Táa-yo Dios kivi ncháa Jító'o-yo Jesucristo jíin táká ñayivi ndóo-ya.

4

Ndasa sá'a-yó te kus̄i iní Dios

¹ ñn-na tu'un ío, ñáni. Ná ká'an n̄i'in-r̄i te ná ká'an ndá'ú-r̄i jíin-ró sikí máá Jító'o-yo Jesús, ch̄i nátu'un n̄i kakutu'a-ró já ní kastá'an-r̄i nuu-ro, ndasa kánúú káka-ró, te kus̄i iní Dios sá'a-ró, súan ná kúkuu-ga-ro jíin. ² Ch̄i a kájini-ro naún tiñu n̄i katá'ú-rí nuu-ro sikí máá Jító'o-yo Jesús. ³ Ch̄i kuní Dios ja ná kóo ndoo-ró, te ma káka téné-ró. ⁴ Te ná ñn ná ñn-ró ná kuní-ro ndasa koo jíñú'ún-ró jíin

ñásí'í-ro, te koo ndoo-ña. ⁵ Te ma kaní xaan iní-ro jásí'í, nátu'un kásá'a ñayivi s̄in nación ja tú kájini-i nuu Dios, ⁶ náva'a tú ni ñn-ró sáña'mu-ró, ni tú xndá'ú-ro ñaní-ro sikí tú'un yá'a, chí máá Jító'o-yo kúu I'a nani'in tá'an-ya jíin táká yuán, nátu'un ni kakachi kají-rí nuu-ro. ⁷ Chí tú ní kána Dios xini-yo já koo chá'an-yó, chí ja ná koo ndoo-yó. ⁸ Núsáá te cháa ské'ichi tu'un yá'a, tú ské'ichi-de nuu cháa, chí sua nuu Dios, I'a ni ja'a-ya Espiritu Santo-ya núu-yo. ⁹ Ko tú níni já cháa-ri tutu nuu-ro sikí já kúnchaka mani tá'an-ró, chí a ni stá'an Dios nuu-ro já koo mani-ro jíin'an-ró. ¹⁰ Te suni súan kásá'a-ró jíin táká ñani-yo já káxiukú-de ní ñuu Macedonia. Ko káka'an nda'ú-ri jíin-ró, ñáni, ja ví'í-gá nándeá-ga tu'un mani-ún ini-ro. ¹¹ Te ná cháa ini-ro kúxiukú ná'in-ró. Te ma kivi nduu-ro ingá tiñu. Te ñn-ró tiñu jíin ndá'a-ro nátu'un ni katá'ú-rí tiñu nuu-ro. ¹² Súan sá'a-ró náva'a ná káka jíin'ún-ró jíin ñayivi ká'in s̄in sikí, náva'a suni tú nandi'i-ró.

Kivi ncháa-ya jíin já náchaku-i

¹³ Suni kákuni-ri, ñáni, ja ná júku'un ini-ro sikí ñayivi kákixi, náva'a ma ndúkuí'a ini-ro nátu'un kásá'a sava ñayivi tú káñukuu ini-i. ¹⁴ Chí nú kákandíja-yó já ní jíi Jesús te ni nachaku-ya, suni súan kinaki'in Dios ñayivi kákixi nuu ndá'a Jesús. ¹⁵ Chi ya'á kákastu'ún-rí nuu-ro jíin tú'un máá Jító'o-yo, ja yóo ja káichaku-yo, ja ní kakendoo-yó ondé kivi ncháa máá Jító'o-yo, ma kúxnuú-yó xná'an-ga nuu ñayivi kákixi-ún. ¹⁶ Chí máá Jító'o-yo, nuu-ya kí-ya íchi ándívi, te kana jaa-ya,

te ka'an jaa ndajá'a ñá'nu andíví, te nde'e clarín máá Dios. Te nachaku xna'an-ga taká ndíyi nuu ndá'a Cristo. ¹⁷ Yúan-na te yóó ja káichaku-yo, ja ní kakendoo-yó, ñn ká'nu-ni kaña-a-ya yóó ki'in-yo jíin-ya ma'ñú vikó nu'ún. Te kita'an-yo máá Jító'o-yo sáva andíví. Te súan kunchaa-yo ñí káni jíin máá Jító'o-yo. ¹⁸ Te jíin tú'un yá'a ná ká'an ká'nu-ró jíin tá'an-ró núsáa.

5

¹ Ko siki kuiá jíin kivi, tú nini cháa-ri tutu nuu-ro, ñáni. ² Chi a kájiní va'a-ró já kivi ncháa máá Jító'o-yo, koo nátu'un cháa ñakuí'ná ákuáa. ³ Te nú káka'an-i: Vina te ná'in-ni ío, te ma kii tundó'o. Yúan-na te ñn sanaa-ni te chaá tundó'o siki-í ja náa-í, nátu'un siki ñá'an já já'ncha skáku-ña, te súan ma kúu kaku kuti-í jíná'an-i. ⁴ Ko máa-ró ñáni, nasu ká'jin-ró ñúñáa. Te ja yúan ma jinú-ya nátu'un ñakuí'ná siki-ro kivi-ún. ⁵ Chi taká róo kakuu-ró sé'e ñundijin jíin sé'e ndúú, nasu sé'e akuáa ni nasu sé'e ñuñáa kakuu-yo. ⁶ Núsáa te ma kusú-yo nátu'un sava-ga-i. Chi sua ná kúndito-yo, te ná koo kuándí'í-yo. ⁷ Te ñayivi káixi, chi akuáa káixi-i, te ñayivi kánajini, chi akuáa kánajini-i. ⁸ Te máa-yó, chi se'e ndúú kakuu-yo, te ná koo kuándí'í-yo. Te ná kú'un-yo tú'un kándija jíin tú'un kúndá'ú ini tá'an, nátu'un ñn su'nu káa. Te ná kú'un-yo tú'un kuñukuu ini-yo kaku-yo, nátu'un kachíní káa. ⁹ Chi Dios, tú ní téta'an-ya yóó ja koto u'u-ya yóó, chi sua ja ná kaku-yo sá'a máá Jító'o-yo Jesucristo. ¹⁰ Te l'a-ún ni ji'i-ya já yóó, nává'a kunchaa ká'nu-yo jíin-ya, vaasa kusu-yo xí kúndito-yo. ¹¹ Ja yúan ná

ká'an ndéé-ró jíin tá'an-ró. Te ná síyíja-ró tá'an-ró, nátu'un kákuu-ró jíin.

Consejo Pablo

¹² Te káka'an nda'ú-ri jíin-ró ñáni, ja kuándatu-ro núu cháa kásatiñu jíin-ró, te kátá'ú-de tiñu nuu-ro já cuenta máa Jító'o-yo te kákana jíin-de nuu-ro. ¹³ Te ná kóo ja jíin'ún xáan-ro núu-dé, te koo maní-ro jíin-de siki tíñu kásá'a-de. Te vindáa vinené ná kúxiuku-ró jíin tá'an-ró. ¹⁴ Te káka'an nda'ú-ri jíin-ró ñáni, ja kána jíin-ró núu cháa kájika ñáá, te ka'an ká'nu-ró jíin cháa tú kua'a iní, te kutuu-ró cháa vitá iní, te koo paciencia iní-ro jíin táká-i. ¹⁵ Te nde'é-ró, ma násá'a ndiva'a-ró jíin ní ññayivi, nú nì sá'a ndiva'a-i jíin-ró, chí sua nene ná ndúkú-ró tíñu ja kée va'a jíin tá'an-ró, jíin táká-i. ¹⁶ Te nene ná kóo sií iní-ro jíná'an-ró. ¹⁷ Ma júkuiñi-ro já jikán ta'u-ro. ¹⁸ Ná nákuatá'ú-ró nú ñaún ndí'i kúu, chí súan kuní Dios ja sá'a-ró núu Cristo Jesús. ¹⁹ Ma kasú-ro núu máa Espíritu. ²⁰ Ma sájá'a iní-ro núu tú'un kájani-i tu'un-ya. ²¹ Ná kóto nchaa vii-ro táká-ni, te nú ja vá'a kúu, te kutiin nì'in-ró, ²² te nú ja ú'u kúu, ma kivi nduu-ro jíin. ²³ Te máa Dios, I'a ndiso tu'un kuaká'nu iní, nasándoo ndí'i-ya iní-ro jíná'an-ró. Te kundito kútu-ya iní-ro, añú-ro, jíin yíki kúñu-ró, náva'a tú nakuxndíi-ya siki-ro kivi ncháa máa Jító'o-yo Jesucristo. ²⁴ Te bueno skíkuu máa-yá, I'a nì kana xiní-ro, te súan sá'a-ya. ²⁵ Ñáni jíná'an-ró, kakan ta'u-ro já'a-rí jíná'an-rí. ²⁶ Nú káka'an-ro jíin ñaní-yo, te ndoo titú-ro-í. ²⁷ Káka'an nì'in-rí jíin-ró jíná'an-ró siki máa Jító'o-yo, ja ká'u-ró tutú yá'a nuu

táká ñani-yo, chaa ká'io ndoo. ²⁸ Tu'un luu ío iní
máá Jító'o-yo Jesucristo ná kóo jíín-ró jíná'an-ró.
Súan ná kóo. Amén.

**Testamento jaa maa jitoho-yo Jesucristo
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)**

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

Copyright Information

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mixtec, San Miguel el Grande

© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9